



# skylady

PRIMĂVARĂ/SPRING 2014

EXEMPLARUL DUMNEAVOASTRĂ  
YOUR COMPLIMENTARY COPY

## Catherine Deneuve

**EXCLUSIVE INTERVIEW**



# Leslie Hawke

## De la New York la Bacău via caritate

**Text:** Diana BOGDAN

*Leslie Hawke, mama celebrului actor de la Hollywood Ethan Hawke, trăiește de peste 13 ani în România. Misiunea ei personală: să ajute copiii care cerșesc pe stradă să se întoarcă la școală.*

### **From New York to Bacău via charity - Leslie Hawke**

*Leslie Hawke, the mother of famous Hollywood actor Ethan Hawke, has been living in Romania for the last 13 years. Her personal mission: to help children who are begging on the streets go back to school.*

**D**acă majoritatea românilor își doreau la un moment dat să trăiască în Statele Unite, Leslie Hawke a ales să își părăsească stilul de viață strălucitor pentru a trăi în România.

Imediat ce a ajuns în țara noastră, a rămas profund impresionată de copiii pe care îi vedea din fuga automobilului cerșind în intersecții. Astfel, a decis să acționeze și a înființat fundația „OvidiuRo”. Rezultatele fundației sunt spectaculoase. În paginile următoare, Leslie vorbește despre viața ei în România, dar mai ales despre copiii cărora le oferă întreaga sa energie.

**Ați venit în România în 2000, ca voluntar al forțelor de menținere a păcii. Trebuia să stați doi ani aici, însă se împlinesc 13. Ce v-a determinat să rămâneți?**

Când am ajuns aici, nu aveam nicio idee despre ce sau dacă aș putea face ceva ca voluntar american sau cum va fi viața în România. Nu trăisem niciodată în afara Statelor Unite până atunci. Dar am iubit senzația de „străinătate” pe care mi-o dădea România, „Europa cu un element unic”, așa cum a numit-o unul dintre prietenii mei.

Imediat, am devenit interesată de copiii pe care i-am văzut cerșind pe străzile din Bacău și dorința

*Am iubit senzația de „străinătate” pe care mi-o dădea România, „Europa cu un element unic”. / I loved the “foreignness” of Romania, “Europe with an edge”.*

If most Romanians used to dream about getting to live in the US, Leslie Hawke chose to leave her glamorous lifestyle in order to live in Romania.

Arriving in our country, she was deeply impressed by the children that she saw from the running car begging at crossroads. Thus, she decided to act and set up the Foundation “OvidiuRo”. The foundation’s results are spectacular.

In the following pages, Leslie speaks about her life in Romania and most of all, about the children for whom she is sparing no effort.

**You came here in 2000 as a Peace Corps volunteer, which I understand is supposed to be a two-year commitment, but you’ve been here 13 years. What made you decide to stay?**

When I arrived I had no idea what, if anything, I might be able to contribute to as an American volunteer - or what it would be like living in Romania. I’d never lived outside the US before.





## ETHAN HAWKE

Actorul american a devenit cunoscut cu rolurile din *Gattaca* (1997), *Training Day* (2001) și *Before Sunset* (2004).

The American actor became famous after playing his parts in *Gattaca* (1997) *Training Day* (2001) and *Before Sunset* (2004).



©Sean Gallup

de a-i ajuta să ajungă la școală a devenit punctul central al activității mele de voluntariat.

Adevăratul punct de cotitură pentru mine a fost întâlnirea cu Maria Gheorghiu, alături de care am creat OvidiuRo. Lucra ca profesor la București, iar iubirea ei pentru predare și înțelegerea sistemului educațional românesc au fost ingredientele-cheie ale succesului nostru rapid în ceea ce privește integrarea copiilor de la marginea societății în sistem.

Cred că în 2006 ne-am angajat amândouă să continuăm eforturile noastre de a integra fiecare copil în școală până cel puțin în 2020. Văzuserăm atâtea programe educaționale și sociale bine intenționate care începeau cu așteptări mari și care se destrămau și mureau când fondatorii lor se concentrău pe alte proiecte sau probleme, așa că ne-am promis reciproc să nu facem asta.

**OvidiuRo este unul dintre cele mai vizibile ONG-uri din România în prezent. Spuneți-ne mai multe despre activitatea lui.**

Avem un singur proiect: Fiecare Copil în Grădiniță. A apărut în primii 10 ani ai muncii noastre – de-a lungul timpului, a devenit evident pentru Maria și pentru mine că educația timpurie este esențială pentru a-i face pe copiii dezavantajați să performeze vreodată în școală. Prin urmare, ne-am oprit din încercarea de a aduce fiecare copil la școală și am în-

But I loved the “foreignness” of Romania, “Europe with an edge”, as a friend of mine called it.

I immediately got interested in the little children I saw begging on the street in Bacău and getting them into school became the focus of my volunteer work. But the real turning point for me was meeting Maria Gheorghiu, with whom I started OvidiuRo. She was a teacher in Bucharest and her love of teaching and understanding of the Romanian education system were key ingredients in our early success at integrating children on the margin of society into the system.

I think it was in 2006 that we both committed to sticking with our effort to get “every child in school” until at least 2020. We had seen so many well-intentioned social and education programs start with great expectations, and then sputter out and die when the founders moved on to other projects or issues. We promised each other we wouldn’t do that.

**OvidiuRo is one of the most visible NGOs in Romania right now. Tell us more about its activity.**

We only have ONE project: Fiecare Copil în Grădiniță (Every Child in Preschool). This grew out of our first decade of work – over time it became obvious to Maria and me that early education is critical in order for disadvantaged children to



©Oana Livadariu



©Sean Gallup

ceput să lucrăm nonstop la a aduce fiecare copil vulnerabil la grădiniță. Astăzi, programul Fiecare Copil la Grădiniță funcționează în 20 de comunități; pentru anul viitor, trei județe (Sibiu, Covasna și Cluj) plănuiesc să extindă programul în comunitățile adiționale cu fondurile județene.

De vreme ce grădinița nu este obligatorie, stimulăm financiar părinții săraci, dându-le lunar tichete de masă de 11€ pentru a-i convinge să își trimită copiii la grădiniță. Este revoluționar și funcționează extraordinar: aproximativ 80% din acești părinți săraci și needucați, care trăiesc în mediul rural, încep să își trimită copiii la grădiniță zilnic. Și 70% din acești părinți își trimit copiii la școala primară imediat după grădiniță, fără să mai fie stimulați financiar.

**Balul de caritate organizat de OvidiuRo a fost unul dintre cele mai importante evenimente din domeniul umanitar din România. De ce ați renunțat la realizarea lui?**

După șase ediții, am început să suspectez că OvidiuRo a devenit mai cunoscut pentru bal decât pentru misiunea noastră. Am vrut să îmi investesc energia în transformarea programului nostru într-o politică publică, nu în organizarea evenimentelor. Dar nu am fost dispusă să predau armele unei firme care se ocupă cu strângerea de fonduri, pentru că voiam ca banii adunați să meargă spre programele noastre, nu spre eveniment în sine. Politica mea a fost în principiu:

ever succeed in school.

Therefore we stopped trying to get “every child in school” and started working non-stop to get “every vulnerable child in preschool”. Today Fiecare Copil în Grădiniță (Every Child in Preschool) program are running in 20 communities; three counties (Sibiu, Covasna and Cluj) plan to expand to additional communities with county funds next year.

Since preschool is not mandatory, we incentivize poor parents to send their children every day by giving them 11€ in food coupons each month if their children attend every day. It’s kind of revolutionary – and it works extraordinarily well: about 80% of these rural impoverished and uneducated parents begin to send their children to preschool every day. And 70% of those parents send their kids to primary school immediately after preschool (without any incentives!).

**The Charity Ball put together by OvidiuRo was one of the most prominent events of the humanitarian field in Romania. Why did you quit doing it every year?**

After six editions, I was beginning to suspect that OvidiuRo was better known for the ball than for our mission. I wanted to invest my energy in turning our program into public policy, not in organizing events. But I wasn’t willing to turn the ball over to a “professional fundraiser” because I wanted all the money we raised to go to the programs, not to the event

**Poți sprijini educația copiilor dezavantajați din România:**

- ca persoană fizică: stabilind o plată recurentă;
- ca persoană juridică: direcționând 20% din profit (dar nu mai mult de 0,3% din cifra de afaceri anuală). Taxele vor scădea proporțional cu suma donată.

**You can support the education of the most impoverished children of Romania:**

- As an individual: by setting up a recurrent payment.
- As a company: by directing up to 20% part of your profit tax (but no more than 0.3% of the total annual turnover). Your taxes will be reduced by the amount you donate.

[www.ovidiu.ro](http://www.ovidiu.ro)



©Ovidiu Micsik

dacă trebuie să plătim pentru asta, putem să trăim fără el! Și, ca rezultat, am păstrat cheltuielile Balului de Halloween sub 10%! Dar anul trecut, pentru prima dată, am fost taxați pentru spațiul folosit, și acesta a fost momentul când am spus: Gata, asta a fost tot! Trebuie să existe o modalitate mai ușoară să fac asta. Mi-am dat seama că, dacă oamenii cred în ceea ce facem, ne vor sprijini fără să fie nevoie să organizăm o mare petrecere. Și a funcționat. Suntem încă aici! Avem mai multe fonduri ca niciodată de la corporații mari.

**În mod evident, călătoriile sunt o parte importantă a vieții dumneavoastră. Care este locul preferat pe care l-ați vizitat până acum?**

Mi-ar plăcea foarte mult să călătoresc în weekend în Turcia, Grecia și Italia, trei dintre țările mele favorite. Sunt atât de aproape și este așa de ușor să ajung acolo cu avionul, dar rareori îmi iau timp liber. Soțul meu locuiește la Boston și nepoții mei la New York, așa că acelea sunt locurile unde merg în vacanță. Anul trecut, însă, ne-am întâlnit cu toții în Grecia, în Pelopones, și a fost minunat.

**Pe lângă rolul de președinte al OvidiuRo, ce parte a vieții dumneavoastră vă descrie cel mai bine?**

Sună exagerat de emoțional, dar cealaltă parte a vieții mele de care mă bucur foarte mult este cea de bunică. Am patru nepoți cu vârste cuprinse între 3 și 15 ani. Este atât de distractiv să privesc acești oameni tineri, care sunt rude cu mine, în vreme ce cresc. Eu am un singur copil și cu siguranță nu mă așteptam ca el să aibă PATRU. ◀

itself. My policy was pretty much - if we have to pay for it, we can live without it! And as a result, year after year we kept our Halloween Ball expenses under 10%. But the last year we had the ball, we were charged for the space for the first time, and that was really when I said, ok, that's it. There has to be a better, more direct way to do this.

I figured that, if people believed in what we were doing, they would support us without our having to throw a big party. And it worked. We're still here! We have more large-scale corporate funders than ever.

**Obviously, traveling is an important part of your life. What is your favourite place you have visited until now?**

I would LOVE to take weekend trips to Turkey, Greece and Italy, my three favorite places. They are so close by and it's so easy to get there by plane, but I rarely take the time off. My husband lives in Boston and my grandchildren live in New York, so those are the only places I go on holiday. We did all get together last year in Greece, in the Peloponnese, and that was wonderful.

**Besides being the President of OvidiuRo, what part of your life describes you best?**

It sounds so corny but the other part of my life that I enjoy the most is being a grandmother. I have four grandchildren who range in age from 3 to 15. It is so much fun to watch these young people, who are related to me, as they grow up. I only had one child of my own and I certainly didn't expect him to have FOUR children. ◀